

RABBI MENACHEM M. SCHNEERSON

Lubavitch
770 Eastern Parkway
Brooklyn, N. Y. 11213
493-9250

מנחם מענדל שניאורסאהן

ליובאוויטש

770 איסטערן פארקוויי
ברוקלין, נ. י.

MENSAJE DEL REBE DE LUBAVITCH זי"ע
A LA JUDEIDAD MUNDIAL
-EDITADO EN CASTELLANO PARA PESAJ 5785 (2025)-

CARTA I

Baruj Hashem, Rosh Jodesh Nisan, 5735
Brooklyn, N.Y

A los hijos e hijas de Israel
dondequiera se encuentran

Hashem está sobre ellos
tengan vida.

Shalom y bendición!

El punto culminante¹ del mes de Nisan – el mes de la liberación²- es la Festividad de Pesaj, que se define en la liturgia como Tiempo de nuestra liberación, zman jeiruteinu.

En términos simples “nuestra liberación”, en plural, significa la liberación de muchos, de todos los individuos que forman parte de nuestro pueblo.

Sin embargo, vemos que en relación con la expresión “Tiempo de nuestra alegría”, traída en la misma liturgia en un contexto similar, el Alter Rebe³ interpreta el lenguaje en plural, que esto significa (también) la alegría de los judíos y la alegría del Altísimo, la alegría que ambos comparten.

De esto aprendemos también en relación con nuestra liberación, en plural, que significa (también): la liberación de los judíos del exilio en Egipto, y la liberación, alegóricamente hablando, también de la Shjiná, la Presencia Divina. Como está indicado en las palabras⁴ “como Has salvado a un pueblo y a D’s...los Habré de sacar a ustedes (vehotzeiti⁵ etjem) [a ser leído] con la puntuación vehutzeiti⁵ itjem, Habré de ser sacado junto a ustedes.

Esto significa que la liberación de los judíos como pueblo y así también la del individuo, es doble: la liberación del judío y la liberación de la Shjiná⁶, alegóricamente hablando, la Divinidad que se encuentra en cada judío –

el alma Divina, el cual es una⁷ parte de lo Divino de Lo Alto, tal cual.

Esto se refleja, y más aún, se logra⁸ por medio de que un judío se conduce verdaderamente (debido a que está construido sobre la Torá de la Verdad) con libertad y amplitud en ambos campos de su vida, que son en consonancia con la expresión⁹ referente a la totalidad de la vida de la persona bueno para el cielo y bueno para las criaturas¹⁰.

Libertad y amplitud en los asuntos de bueno para el Cielo (entre el hombre y el Omnipresente) y libertad y amplitud, en los asuntos de bueno para las criaturas (entre el hombre y su compañero).

* * *

Para aclarar más lo expuesto previamente:

El asunto de la Salida de Egipto y Tiempo de nuestra liberación posee muchas enseñanzas e indicaciones para la globalidad de los judíos así como para cada judío como individuo, en todas las épocas y en todos los lugares, tal como ocurre con todos los asuntos de la Torá que constituyen una Torá - hora¹¹ – indicación eterna.

La indicación de la Salida de Egipto que se nos manda a recordar¹² cada día es, que cada judío debe permanentemente aspirar¹³ a liberarse del exilio de mitzraim, y del concepto global de mitzraim, de todos los meitzanim¹⁴ ugvulim, estrecheces y límites que “aprietan” a Israel¹⁵, que generan estrechez al judío: él puede ser mejor, más refinado y delicado, y no se mueve del lugar, hoy igual que ayer y anteayer.

Por supuesto que ante todo viene el salir de Mitzraim, “la vergüenza de la Tierra, ervat haaretz”, el “aléjate del mal” (la observancia de las prohibiciones, Lo taasé) y el “haz el bien” (el cumplimiento de los preceptos, mitzvot asé) en la práctica en la vida diaria.

Pero conjuntamente con ello, en cada precepto asé que cumple y cada prohibición Lo taasé de la que se cuida está el cumplir [estrictamente] la ley, al pi dín y el “más allá de la línea de la ley – Lifnim mishurat hadín”, que también constituye¹⁶ un mandato de la Torá eterna. Y siendo que todos los asuntos de la Torá, sus preceptos, el bien, la santidad, provienen, y fueron entregados por el Altísimo, el cual es Infinito, también ellos son ilimitados; más allá de cuán bueno sea su nivel en judaísmo, Torá y Mitzvot, puede ser –y por ende debe ser – aún mejor y superior. Como la indicación a en lo sagrado¹⁷ se sube. Si no persevera, no se esfuerza denodadamente para escalar más alto aún, por encima de su hábito, que ya se convirtió en su naturaleza (formateado y establecido en un firme marco de acción) – le falta en la integridad de la libertad.

* * *

Y esta es una de las indicaciones fundamentales de la salida de Egipto –Tiempo de nuestra liberación: la liberación de Egipto fue doble: la liberación corporal de los judíos de la esclavitud de Egipto, conjuntamente con la liberación espiritual del alma judía. Como está dicho¹⁸: “tiren y adquieran para ustedes”- tiren vuestras manos de la idolatría, retrotraerse y arrojar la idolatría.

Y ambos fueron de manera de “brazo en lo alto”, de libertad en la medida más completa.

Y recién a partir de entonces –saliendo de Egipto, los judíos comenzaron a escalar día a día, cada vez más alto, hasta alcanzar el más alto nivel de liberación con la recepción de la Torá, como dijeron nuestros Sabios¹⁹ sobre el versículo Jarut – grabado sobre las tablas, que debe leerse jeirut libertad sobre las Tablas (la libertad fue entregada en las Tablas de la Ley y junto con las Tablas).

* * *

Que Sea la Voluntad Divina que tal cual como entonces cuando se Salió de Egipto fue “Y los hijos de Israel salían con el brazo en lo alto”, los judíos salen con orgullo, que así también sea hoy con cada judío en todos lados, que se establezca en la vida del día a día con total libertad, que lo haga con “el brazo en lo alto”, con orgullo y alegría. Y que realmente pronto nosotros seamos agraciados en todo con una situación de “Solo²⁰ lo bueno para Israel” – salir del exilio actual, con²¹ nuestros jóvenes y nuestros ancianos... con nuestros hijos y nuestras hijas... no quedará siquiera una planta [de pie], “yendo con todo lo que se posee, y con el brazo en lo alto, para recibir a Mashiaj Tzidkeinu, en la verdadera y completa redención.

Respetuosamente, y con bendición para un Pesaj
-Tiempo de nuestra liberación- casher y alegre
/Fdo: Menajem Schneerson/

-
1. נקודת השיא... הפסח: כשמו חודש הגאולה – שהייתה כפסח. וראה ר"ה (ד, א) דגם לר"ח ניסן שייכות מיוחדת לרגל דפסח.
 2. חודש הגאולה: שמ"ר פט"ו, יא. וראה אה"ת להצ"צ עה"פ החודש הזה (ע' רסד ואלך).
 3. מפרש רבנו הזקן: לק"ת דרושים לשמע"צ (פח, ד. פד, א).
 4. במלים: בס' הושענות ד"ה כהושעת. וראה ירוש' סוכה פ"ד, ה"ג. מגלה כט, א. ד"ה מצה זו תרים בתחלתו.
 5. והוצאתי... והוצאתי: ראה לקוטי לוי"צ לזח"ב ע' פב.
 6. השכינה: מלשון ושכנתי בתוכם (תניא פנ"ב וראה שם פי"ז).
 7. "חלק... ממש": תניא רפ"ב, וראה סד"ה גדולים מעשה צדיקים, תרפ"ה.
 8. מושג, עליידי כך: ראה סוטה (ט, ב): וכן לענין הטובה ובתוד"ה מרים (שם יא, א).
 9. רשי' עה"ת ס"פ בהעלתך.
לביטוי: קדושו מ. א.

10. וטוב לבריות: אף הרחוקים כו' (תניא פי' לב).
11. תורה — הוראה: זח"ג נג, ב.
12. להזכירה בכל יום: כיום ובלילה (רמב"ם הל' ק"ש פ"א ה"ג. שו"ע אדה"ז ר"ס סז. ועוד).
13. להזכירה... לשאוף: בלי התניא רפמ"ז: בכל דור ודור וכל יום ויום חייב אדם לראות עצמו כאילו הוא יצא היום ממצרים. ועפ"ז מוכן הרמב"ם (הל' מצה פ"ז, ה"ו): בכל דור ודור חייב אדם להראות א"ע כאילו הוא בעצמו יצא עתה משעבוד מצרים. ולהעיר שהרמב"ם מוסיף ג"כ להראות (אף שיש מביאין נ"א — לראות) — ראה פסחים קט"ז, ב. — וכ"כ בשו"ע אדה"ז סתע"כ ס"ז; אבל כנוסח ההגדה בהרמב"ם ובאדה"ז — לראות!*
14. מכל המיצרים: ראה סידור ש' התפלין (ח, ד): פי' ענין יצי"מ. ובכ"מ.
15. המצרים לישראל: ע"פ כ"ר פט"ז, ד.
16. מהוה ציווי: ב"מ ל, ב. ובכ"מ.
17. "מעלין בקודש": ברכות כח, א. ובכ"מ. וראה ד"ה ויגש תרס"ח (המשך תרס"ז ע' תצא ואלך).
18. "משכו... זרה": שמות יב, כא. ובמכילתא שם. תיב"ע, ועוד.
19. "חרות... חירות: עירובין נד, א.*
20. "אך טוב לישראל": תהלים עג, א.
21. "בנערינו... פרסה": שמות יר"ד, ט. (ולהעיר מפע"ח שער ההמ"צ פ"ו סד"ה מה נשתנה) שם, כו. ובשמו"ר רפי"ח: אפילו... טלף אחד. וראה צוואת הריב"ש (ס"ו קט — הוצאת קה"ת), כתר ש"ט (סרי"ח) ואור תורה להה"מ ד"ה התורה חסה על ממונם של ישראל.



CARTA II

Baruj Hashem, 11 de Nisan, 5735
Brooklyn, N.Y

A los hijos e hijas de Israel
en todo lugar y lugar

Hashem está sobre ellos
¡Que vivan!

Shalom y bendición!

Siguiendo con la carta de Rosh Jodesh Nisan, en la cual se tocó el asunto de *Zman Jeiruteinu* - **Tiempo de nuestra Liberación** en el doble sentido: la liberación de los judíos y la liberación de la *Shejina*, la Presencia Divina, alegóricamente hablando. Cómo se destaca en muchos versículos y dichos de nuestros Sabios, que cuando los judíos van al exilio, la *Shejiná* va con ellos (**fueron¹ exiliados a Egipto, la Shejiná estaba con ellos**), y por ello la redención es de una manera de **a un pueblo y a D's**. Al respecto, se señaló que una verdadera liberación, debe reflejarse en la vida en una aspiración permanente hacia una libertad y una amplitud tanto en los temas entre el hombre y el Omnipresente (**bueno para el Cielo**) y tanto en lo relacionado entre el hombre y su compañero (**bueno para las criaturas**), (entre el hombre y D's, entre el hombre y el pueblo).

Hemos de detenemos aquí sobre un punto más profundo en esto, y es que además de la libertad y la amplitud en ambos campos mencionados, la verdadera libertad exige que en **cada acción**², tanto una en la línea de bueno para el Cielo, tanto una acción en la línea de bueno para las criaturas debe incluir ambas orientaciones, y de una forma ilimitada y amplia en ambos.

-lo que, de paso, es también un avance para profundizar y lograr el asunto de la verdadera unidad en toda la creación- que en ello consiste el mandato asignado al judío como individuo y como pueblo de ser **un pueblo en la Tierra** en el espíritu de la interpretación³ “un pueblo que genera (revela) la unidad (también) en los temas terrenales”.

* * *

A modo de ejemplo, comenzando por Pesaj, vemos, que cuando el judío se dispone a celebrar el Seder en la mejor manera de **bueno para el Cielo** - permeado de agradecimiento al Altísimo por la Liberación, y experimenta su propia liberación, de acuerdo al texto⁴ **Quien nos liberó** (conjuntamente⁵ con el) y **liberó a nuestros antepasados** - sin embargo debe iniciar el Seder⁶ con la **proclama** sobre “todo hambriento” y “todo necesitado”, debe atraer de inmediato a la mesa del Seder a todos aquellos que no pueden celebrar el Seder por sí mismos.

Más aún - todo el orden de la Hagadá, está basado⁷ sobre “y dirás⁸ a tu hijo” - relatar (e impactar) sobre otro⁹.

Y “tu hijo” se refiere a **todos** los hijos, a todos los **cuatro hijos**.¹⁰

Y también, de acuerdo a la interpretación de nuestros Sabios¹¹ “a tus hijos – **estos son los alumnos**”, se refiere entonces aquí también no solo a los propios hijos, sino a cada uno a quien puede influenciarse y acercarse al judaísmo.

Lo mismo en relación a Shavuot, **Tiempo de la Entrega de nuestra Torá**, que de acuerdo a la interpretación planteada sobre *zman jeiruteinu* “Tiempo de nuestra liberación” [expuesta en la primera carta], también aquí se refiere a ambos aspectos - Nuestra Torá, la que el Altísimo nos entregó y la **Torá de Hashem**, la que el Altísimo mismo, alegóricamente hablando, observa la Torá y los preceptos, como el Midrash explica¹² el versículo¹³ **Dice Sus palabras a Iakov, Sus decretos y Sus leyes a Israel**. – que éstas son **Sus** palabras, **Sus** decretos, **Sus** leyes, las palabras, decretos y leyes que Hashem cumple. Así también ocurre en el estudio de la Torá, siendo “el estudio de la Torá equivalente a todas”, que estudia la Torá de Hashem, la Torá con la cual el Altísimo **se deleita**¹⁴ y [el Altísimo] “**lee**”¹⁵ **la Escritura frente a él**, la persona [que la lee]- pero no es suficiente que

la persona estudie sola, sino como se mencionó, debe tener lugar el “**enseñarás a tus hijos - estos son tus alumnos**”. Más aún: el más alto nivel de estudio de la Torá es el estudio de la Torá en público¹⁶. Y cuándo puede entender cabalmente la Torá, cuando estudia con otro, [aprendí] **de mis alumnos más que de todos**.¹⁷

Similar también es en relación a Sucot, Shminí Atzeret y Simjat Torá, **Tiempo de Nuestra Alegría**, que como se mencionó significa también la doble alegría: la alegría de los judíos (con el Altísimo y con la Torá) y la alegría del Altísimo y la Torá (con los judíos), Esta alegría, al igual que la alegría de las Festividades en general debe ser de manera que “**Te alegrarás¹⁸ en tu fiesta, tú, tu hijo, tu hija, tu siervo y tu sierva, y el extranjero y el huérfano y la viuda que están en tus portones**”, la alegría debe envolverlo no sólo a él mismo sino también a todos los miembros de su hogar, hasta todo el derredor, hasta incluso al “ajeno” y todos los que aún están parados “en el portón”.

* * *

Así también en el campo de **bueno para las criaturas**. ¿Cuándo hay en ello verdadera libertad¹⁹?, cuando esto es también **bueno para el Cielo**. Puesto que, si la acción que lleva a cabo entre el hombre y su semejante es de acuerdo a la propia lógica y al propio sentimiento, ésta es limitada, de acuerdo²⁰ al estrecho raciocinio propio, y al estrecho sentimiento propio. Lo realiza de acuerdo a su **naturaleza**, su naturaleza formateada, como el tema fue hablado en diferentes ocasiones.

* * *

Y tal como esto es en las líneas de la **Torá** y la **Benevolencia** como se mencionó arriba, así es también en las líneas del Servicio, **avodá**, que es la Plegaria.

Como es sabido, las plegarias diarias fueron instauradas en el lugar de las ofrendas²¹. En su sentido simple²², esto se refiere al “sacrificio constante”, el **Korbán tamid**, el sacrificio diario que era ofrendado en el Templo Sagrado por la mañana y por la tarde. El sacrificio *tamid*, conjuntamente con que era un holocausto, que se consumía totalmente [en el fuego] para Hashem, “totalmente para D’^s”²³, debía ser una ofrenda de la comunidad, *tzibur*, con la participación y unión de todos los judíos, por medio del **medio shekel**.

Y en especial de acuerdo a lo explicado en los libros de Musar²⁴, que una de las señales indicadoras del medio shekel es que el judío es una entidad completa sólo cuando se junta con otro judío. Esto se ve remarcado

en mayor medida en la indicación que cuando el judío se apresta a rezar, incluso de manera individual, debe decir²⁵ previo al rezo: **“Acepto sobre mí el precepto *asé* de “amarás a tu prójimo como a tí mismo”**”.

* * *

Siendo que la redención del exilio actual será **“como en los días de tu salida de Egipto”**, que como se dijo arriba fue de una manera de **“como salvaste a un pueblo y a D’s”**, de ello se entiende que la conducta y vara que acerca la redención - es el esfuerzo y el accionar en ambos campos. **En bueno para el Cielo**, ayudar a liberar la Shejiná del exilio, y **en bueno para las criaturas**, que ni un sólo judío, D’s libre, se pierda en el exilio.

-por medio de la labor en todas las tres líneas de Torá, Avodá (plegaria) y Benevolencia, con verdadera libertad como se explicó arriba.

Y que sea Su Voluntad, que por medio de que los judíos estén **“todos²⁷ nosotros como un uno”** veremos de inmediato y abiertamente el **“Bendícenos²⁸ nuestro Padre”**, y de inmediato habrá de cumplirse el **“en aquel día Hashem será uno y Su nombre uno”²⁹**, por medio de la labor de **“un pueblo en la Tierra”** – **“y D’s, mi rey desde antaño, causa salvaciones en plena Tierra”**, en la verdadera y completa redención por medio de Ma-shíaj Tzidkeinu.

Respetuosamente y con la bendición de
Jag Hapesaj casher y alegre
/Menajem Schhneerson/

1. (יגלו .. עתה): מגילה כט, א. ספרי למסעי לה, לד (ומסים: לאדום שכנה עמהם. וידוע הדיוק שבכ"מ ברא"ח מביא גלו למצרים ובכ"מ – גלו לבבל, ובכ"מ – גלו לאדום).
2. שכל פעולה: לכאורה קשה ממש (בצוואת הריב"ש ו)בא"ת להח"מ ד"ה צדיק כתמר, אבל ראה שם ד"ה מותר להתגרות דגם צדיק זה עוסק בגמ"ח. ויתרה מזו – דמתגרים בו כו' עיי"ש. וראה זח"א סו, ב. ולהעיר גם מהפס"ד (רמב"ם הל' תשובה פ"ג, ה"ד) דצריך כ"ל אדם ויראה עצמו כ"ל השנה כול"ה כאילו הוא וכן כל העולם חציו זכאי וחציו כו' עשה מצוה אחת הרי הכריע א"ע וזה כל העולם כולו לכך זכות וגרם לו ולהם תשועה והצלה.
3. הפירושו: אגה"ק ס"ט.
4. הנוסח: כברכת (שבמקום ברכה) הגנים דחה"פ (רש"י בס' האורה. אבודרהם). פסחים קטז, ב.
5. (יחד עט—): ואדרבא מקדימה לגאל את אבותינו.
6. לפתוח את ה"סדר": קודם ל"והגדת לבנך" (ובתור הקרמה לזה – שלכן נכלל בסימן "מגיד").
7. מבוסס .. לבנך": שלכן נקראת הגדה (אבודרהם).
8. "והגדת לבנך": שמות יג, ח. וראה פרש"י שם יג, ה. (ובהגדה) שבכן הכי קטן – שאינו יודע לשאול – הכתוב מדבר. וכירושי' פסחים (פ"י, ה"ד) שהוא למטה מכן טיפש.
9. לזולת (ולאשפיע עליו): או על עצמו בתור "זולת" וכהפס"ד דשוא"ל א"ע מה נשתנה .. ואח"כ עונה. וראה פרש"י עה"פ זכור את יום השבת (שמות כ, ח): תנו ל"ב (ויודעים דברי הרמב"ם הל' תומ"צ רפ"ז (ובסה"מ"צ מ"ע קנו) דלמדים זכור דיצ"מ מזה דשבת. וראה פסחים ק"י, ב. שמור"ר ס"פ בא. מפרשי הרמב"ם שם).
10. "ארבעה הבנינים": שכולל כל העולמות (אריז"ל בסידורו ובכ"מ. וראה לקוטי לוי"צ לחז"א ע' פח).

11. "לבניד — אלו התלמידים": דברים ו. ז ובספרי שם (הובא בפרש"י שם).
12. שהמדרש חסביר: שמו"ר פ"ל, ט.
13. "מניד .. לישראל": תהלים קמו, יט. ובסידור בפסו"ד ד"ה זה: מגיד ל' המשכה למהות שלא בדרך עילה ועלול.
14. משתעשע בה: משלי ח, ל. תניא קר"א סד"ה דוד זמירות. לקו"ת ד"ה זה. סד"ה ויצא, תרס"ו. — ולהעיר שבכתוב (שם) ג"כ ב' הענינים: שעשועים גוי לפניו גוי את בני"א. וראה סד"ה ואהי אצלו, תרל"ל.
15. "וקווא כנגדו": תדב"ר רפ"ח. יל"ש איכה רמו תתלד. וראה לקו"ת נצבים סד"ה כי המצוה הזאת.
16. תלמוד תורה דרביס: להעיר משר"ע אדה"ז אר"ח ספ"ט, ס"ז. סק"ו, ס"ד. סר"צ, ס"ד. הל' ח"ת פ"ד, ס"ד.
17. "מתלמידי יתור מכווס": תענית ז, א.
18. "ושמחת .. בשעריך": דברים טז, יד.
19. החרות האמיתית .. "טוב לשמים": יתרה מזה בכתר ש"ט (ס"ו. ד"ה והדבר) דע"י תקיבון אלי מברר ספקות כו'.
20. מוגבלת ומכוונת בהתאם: להעיר מד"ה אשר ברא, תרפ"ט פ"ד ואילך.
21. תפלות .. הקרבנות .. התמיד: ברכות כו, ב. וגם מוספים.
22. פשוטו .. קרבן צבור: אבל יש גם תפלת נדבה והיא במקום קרבן יחיד (טושו"ע אר"ח סק"ז). כן להעיר שתפלת ערבית שכנגד איברים ופדרים שלא נתעכלו דקברים כל הלילה — גם דקרבן יחיד דינס כן.
23. "כגיל לה": שמואל א ז, ט.
24. בספריומוסר: בינה לעמים ועוד.
25. לומר .. "הריני מקבל .. כמוד": אדה"ז בסידורו (משא"כ כפע"ח ש"ה פ"א "שיקבל עליו"). וראה שיחת ל"ג בעומר תש"ח (לקי"ד ח"ג) בזה מהבעש"ט, הה"מ ואדה"ז.
26. "כינוי .. מצרים": מיכה ז, טו. וראה אוה"ת עה"פ (ע"פ זוהר ומד"ר, עיי"ש) בסופו — דיהו נפלאות גדולות יותר מכיצי"מ.
27. "כולנו .. אבינו": בברכת שים שלום, סיום וחזום כ"ל תפילת עמידה. ראה תניא פ' לב.
28. "בווס .. אחד": זכרי' יד, ט.
29. ואלקים .. הארץ: תהלים עד, יב. ובכ"ר (פט"ו, ג) דמתקן השכר קודם הפעולה, מקדם.